

## Список литературы к выставке «Российская литература за рубежом»

### *Об А.С. Пушкине на английском, французском и немецком языках:*

Попова, Н.И. Музей-квартира А.С. Пушкина : [на русском, английском, французском и немецком языках] / Нина Ивановна Попова ; фото Ю.П. Попова. – Ленинград : Художник РСФСР, 1980. – 196 с. : ил.

### *Произведения А.С. Пушкина и материалы о нем на английском языке:*

1. Пушкин, А.С. The tale of tsar Saltan = [Сказка о царе Салтане] : [на англ. яз.] / Александр Сергеевич Пушкин ; [рис. И. Билибина]. – Moscow : Progress Publishers, [19--]. – 20 с. : ил.
2. Пушкин, А.С. Мой талисман : My talisman : избранная лирика и биография Александра Пушкина / пер. и биогр. поэта Джулиан Генри Лоуэнфельд ; изд. на двух яз. с рис. А.С. Пушкина. – Москва : Московское издательство, 2015. – 767 с. : ил., портр., факс.
3. Pushkin, A. Selected Works in Two Volumes. Poetry: [на рус. и англ. языках] / A. Pushkin. – Moscow : Progress Publishers, 1978. – 208 p.
4. Pushkin, A. Selected Works in Two Volumes. Prose Works: [на рус. и англ. языках] / A. Pushkin. – Moscow : Progress Publishers, 1978. – 234 p.
5. Александр Пушкин = Aleksander Pushkin // Three Centuries of Russian Poetry / Bannikov, N. ; Richards, A. ; Tempest, R. ; Pyman, A. ; Rottenberg, D. ; Vardzigulyants, R. – Moscow : Progress Publ., 1980. – P. 105-135.
6. Pushkin, A. Selected Works in Two Volumes / Alexander Pushkin. – Moscow : Progress, 1978. – (Russian Classics Series).
7. А.С. Пушкин // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 19-47.

### *Произведения А.С. Пушкина и материалы о нем на французском языке:*

1. Pr. Merimee [Мериме] – А.С. Пушкин : [сборник] : [на фр. и рус. яз.] / [сост. З.И. Кирнозе ; статьи З.И. Кирнозе, О.С. Муравьевой ; коммент. А.Д. Михайлова и др.]. – Москва : Радуга, 1987. – 432 с. : ил.
2. Pouchkine, A. Doubrovski / Alexandre Pouchkine ; Traduit du russe par G. Aucouturier. – Moscou : Radouga, 1983. – 110 p.
3. Pouchkine, A. Eugene Onéguine : [Roman] / Alexandre Pouchkine ; Backès, Jean-Louis. – Paris : Gallimard, 2012. – 336 p. – (folio classique).
4. Pouchkine, A. Conte du pêcheur et du petit poisson / Alexandre Pouchkine, Alexandre ; Dekhtérev, B. ; Abril, Henri. – Moscou : Radouga, 1990. – 16 p. : ill.

### *Произведения А.С. Пушкина и материалы о нем на немецком языке:*

1. Пушкин, А.С. Избранная поэзия в переводах на немецкий язык / Александр Сергеевич Пушкин ; сост. Н.А. Лопатина, Е.Г. Константинова ; вступ. ст. Р.Ю. Данилевского, Р. Кайля. – Москва : Рудомино : Радуга, 1999. – 416 с.
2. Пушкин, А.С. Медный всадник : книга для чтения с иллюстрированным комментарием, с приложением иллюстраций А. Бенуа и подборкой стихотворений [на немецком языке] / Александр Сергеевич Пушкин ; сост. и коммент. П.К. Боголепов ; вступ. ст. С. Бонди. – Москва : Русский язык, 1981. – 160 с. : ил.

### *Произведения И.С. Тургенева и материалы о нем на английском языке:*

И.С. Тургенев // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 84-152.

***Произведения И.С. Тургенева и материалы о нем на немецком языке:***

Turgenjew, I. Rudun. Ein Adolesnest = Рудин. Дворянское гнездо / Iwan Turgenjew ; Wotte, Herbert. – Berlin u. Weimar : Aufbau-Verl., 1985. – 370, [1] S.

***Произведения И.С. Тургенева и материалы о нем на французском языке:***

Тургенев, И.С. Московитские рассказы = Nouvelles moscovites : [на французском и русском языках] / Иван Сергеевич Тургенев ; подгот. текстов М.С. Гутник [и др.]. – Москва : Центр книги Рудомино, 2018. – 624 с. : ил.

***Произведения Л.Н. Толстого и материалы о нем на английском языке:***

1. Tolstoy L. Anna Karenina / Leo Tolstoy ; trans. by Louise & Aylmer Maude. – London : Wordsworth Classics, 1999. – 813 p.

2. Л.Н. Толстой // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 222-257.

***Произведения Л.Н. Толстого и материалы о нем на французском языке:***

Толстой, Л.Н. Recits pour enfants = [Рассказы для детей] : [на фр. яз.] / Лев Николаевич Толстой ; рис. А. Пахомова. – Moscou : Editions du Progres, 1980. – 44 с. : ил.

***Произведения Ф.М. Достоевского и материалы о нем на английском языке:***

1. Dostoyevsky, F. Crime and Punishment : [Novel] / Fyodor Dostoyevsky. – London : Penguin Books, 1997. – 434, [8] p. – (Penguin Popular Classics).

2. Dostoyevsky, F. The Karamazov Brotbers : a novel : на английском языке / Fyodor Dostoyevsky ; transl. C. Garnett. – Санкт-Петербург : Пальмира и [др.], 2023. – 926 с. – (Palmyra Classics).

3. Ф.М. Достоевский // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 258-295.

***Произведения Ф.М. Достоевского и материалы о нем на немецком языке:***

Dostojewski, F. Die Geburtstagsgeschenk : Eine Auswahl / Fjodor Dostojewski ; Traduit du russe par N. Pohl. – Berlin : Der Kinderbuchverl., 1981. – 320 S. : Ill. – (Die goldene Reihe).

***Произведения А.П. Чехова и материалы о нем на английском языке:***

1. Chekhov, A.P. Humorous Stories = Юмористические рассказы [кн. с комм. на англ. яз. и рус-англ. словарем] / A.P. Chekhov. – Moscow : Russian Language Publishers, 1981. – 157 p.

2. А.П. Чехов // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 352-369.

***Произведение А.П. Чехова и материалы на итальянском языке:***

Чехов, А.П. Вишневый сад = Il giardino dei ciliegi : [на рус. и итал. яз.] / Антон Павлович Чехов ; [сост. Ю.Г. Фридштейн]. – Москва : Центр книги ВГБИЛ им. М.И. Рудомино, 2010. – 240 с. : ил.

***Произведения М.Ю. Лермонтова на 13 языках:***

Лермонтов, М.Ю. Демон : восточная повесть : [в переводе на 13 европейских языков] / М.Ю. Лермонтов ; [сост. : В.Г. Гинько и др.]. – Москва : Центр книги Рудомино, 2014. – 573 с., [2] с. : ил. : портр.

***Произведения М.Ю. Лермонтова и материалы о нем на английском языке:***

1. Лермонтов, М. Герой нашего времени = A Hero of our time : книга для чтения на английском языке / Михаил Лермонтов. – Москва : Белый город, 2014. – 304 с., [8] л. цв. ил. : ил. – (Диалог культур).
2. Михаил Лермонтов = Mikhail Lermontov // Three Centuries of Russian Poetry / Bannikov, N. ; Richards, A. ; Tempest, R. ; Pyman, A. ; Rottenberg, D. ; Vardzigulyants, R. – Moscow : Progress Publ., 1980. – P. 183-207.
3. Лермонтов, М.Ю. Selected Works = [Избранное] : [на англ. яз.] / Михаил Юрьевич Лермонтов. – 2-е изд. – Москва : Прогресс, 1978. – 301 с., [26] с. : ил.
4. Лермонтов, М.Ю. Стихотворения и поэмы : кн. для чтения с парал. текстами на рус. и англ. яз. и коммент. на англ. яз. / Михаил Юрьевич Лермонтов ; [сост. и авт. коммент. М.Л. Калугина ; вступ. ст. С. Наровчатова]. – Москва : Русский язык, 1988. – 197 с. – (Русская литература в оригинале и переводе).

***Произведения Ф.И. Тютчева и материалы о нем на английском языке:***

1. Федор Тютчев = Fyodor Tyutchev // Three Centuries of Russian Poetry / Bannikov, N. ; Richards, A. ; Tempest, R. ; Pyman, A. ; Rottenberg, D. ; Vardzigulyants, R. – Moscow : Progress Publ., 1980. – P. 123-235.
2. Тютчев, Ф.И. «Продлись, продлись, очарованье...» : избранная поэзия = «Renew, Renew the Charm Endearing...» : poetical works : [на русском языке с параллельным переводом на английский язык] / Федор Иванович Тютчев ; сост. И.Г. Ирская, Ю.Г. Фридштейн. – Москва : Вагриус, 2008. – 224 с.

***Произведения Ф.И. Тютчева и материалы о нем на немецком языке:***

- Тютчев, Ф.И. «Как сердцу высказать себя...» : избранная поэзия = «Wie schwer spricht doch ein Herz von sich...» : Ausgewahlte Gedichte : [на русском языке с параллельным переводом на немецкий язык] / Федор Иванович Тютчев ; сост. Н.И. Лопатина, А.О. Филиппов. – Москва : Вагриус, 2008. – 368 с.

***Произведения поэтов «Серебряного века» на английском языке:***

1. Three Centuries of Russian Poetry / Bannikov, N. ; Richards, A. ; Tempest, R. ; Pyman, A. ; Rottenberg, D. ; Vardzigulyants, R. – Moscow : Progress Publ., 1980. – 743 p. : ill.
2. Марина Цветаева = Marina Tsvetayeva // Three Centuries of Russian Poetry / Bannikov, N. ; Richards, A. ; Tempest, R. ; Pyman, A. ; Rottenberg, D. ; Vardzigulyants, R. – Moscow : Progress Publ., 1980. – P. 395-401.
3. Цветаева, М.И. «Серебряно мне – петь...» : «Версты» и «Лебединый стан» в переводах Робина Кембелла = «In Silvery Tones I'm-to Sing...» : «Milestones» and «The Demesne of the Swans» translated by Robin Kemball / Марина Ивановна Цветаева ; пер. на англ. Р. Кембелл. – Москва : Вагриус, 2008. – 368 с.
4. Осип Мандельштам = Osip Mandelshtam // Three Centuries of Russian Poetry / Bannikov, N. ; Richards, A. ; Tempest, R. ; Pyman, A. ; Rottenberg, D. ; Vardzigulyants, R. – Moscow : Progress Publ., 1980. – P. 413-415.
5. Есенин, С.А. Избранные стихотворения и поэмы = Selected poetry : на английском языке с параллельными русскими текстами / Sergei Esenin ; translated by Peter Tempest ; compiled by A.A. Kozlovsky. – Moscow : Progress Publishers, 1982. – 383 с. : ил.

### ***Произведения поэтов «Серебряного века» на немецком языке:***

1. Achmatowa, A. Poem ohne Held : Poeme und Gedichte russisch und deutsch / Anna Achmatowa ; Aus dem Rus.von H. Czechowski, U. Gruning, R. Kirsch, S. Kirsch ; Hrsg. von F. Mierau. – 3. Aufl. – Leipzig : Philipp Reclam jun., 1984. – 304 S. – (Reclams Universal-Bibliothek ; Bd. 795. Belletristik).
2. Jessenin S. Gedichte russisch und deutsch / Sergey Jessenin. – Leipzig : Verlag Philipp Reclam jun., 1986. – 251 S. – (Belletristik).
3. Zwetajewa M. Gedichte. Prosa / Marina Zwetajewa. – Leipzig : Verlag Philipp Reclam jun., 1989. – 364 S. – (Belletristik).
4. Мандельштам, О.Э. «Жизнь упала, как зарница...» = «Ferner blitz- das leben fiel...» : [избранная поэзия на русском языке с параллельным переводом на немецкий язык] / Осип Эмильевич Мандельштам ; отв. ред. Ю. Г. Фридштейн ; сост. П.М. Нерлер, А.О. Филиппов. – Москва : Вагриус, 2008. – 432 с. : ил.

### ***Произведение поэтов «Серебряного века» на французском языке:***

1. Цветаева, М.И. «Если душа родилась крылатой...» = «Si l'ame est nee avec des ailes...» : стихотворения в переводах Анри Делюи : поэмы в переводах Евы Мальре : [на русском языке с параллельным переводом на французский] / Марина Ивановна Цветаева ; ил. Н.Е. Попов ; сост. В.Т. Данченко. – Москва : Вагриус, 2008. – 528 с. : ил.
2. Мандельштам, О.Э. «Я изучил науку расставанья...» = «J'ai appris la doctrine des adieux...» : [избранная поэзия на русском языке с параллельным переводом на французский язык] / Осип Эмильевич Мандельштам ; отв. ред. Ю.Г. Фридштейн ; сост. Н.А. Струве. – Москва : Вагриус, 2008. – 240 с. : ил.
3. Константин Бальмонт и поэзия французского языка = Konstantin BALMONT et la poesie de langue francaise : [на рус. и фр. яз.] / Г.Г. Деренковская. – Москва : Рудомино, 2012. – 384 с.

### ***Произведения отечественных писателей XIX века на английском языке:***

1. И.А. Гончаров // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 153-165.
2. Н.В. Гоголь // From Pushkin To Chekhov = От Пушкина до Чехова [из русской прозы XIX века]. – Moscow : Russky Yazyk, 1983. – P. 45-71.

### ***Произведения отечественных писателей XX века на английском языке:***

1. Grin, A. Crimson Sails [The Life of Alexander Grin ; Crimson Sails ; The Snake ; His Father's Wrath ; The Port Commandant] / Alexander Grin ; Ill. by M. Dorokhov ; Transl. by A. Miller, F. Glagoleva, N. Luker, B. Scherr. – Moscow : Progress Publishers, 1981. – 107 P. : Ill.
2. Pasternak, B. Selected writing and letters / Boris Pasternak. – Moscow : Progress Publishers, 1990. – 439 p. : ill.
3. Солженицын, А.И. Один день Ивана Денисовича : [рассказ на русском и английском языках] / Александр Исаевич Солженицын. – Москва : Центр книги, 2008. – 304 с.

### ***Произведения отечественных писателей XX века на немецком языке:***

1. Пастернак, Б.Л. Initialen der Leidenschaft. [Стихи] : [на рус. и нем. яз.] / Борис Леонидович Пастернак. – Berlin : Volk und Welt, 1969. – 184 с. : ил.

*Произведения отечественных писателей XX века на французском языке:*

1. Nabokov, V. Un coup d'aile suivi de La Venitienne : Nouvelles / Vladimir Nabokov ; Trad. Du russe par B. Kreise. – Paris : Gallimard, 2007. – 109 p. – (folio ; 3930).
2. Nabokov, V. Le Don : Roman / Vladimir Nabokov ; Trad. de l'angl. par R. Girard ; Preface de l'auteur. – Paris : Gallimard, 2006. – 540, [4] p. – (folio ; 2340).
3. Pasternak, B. Poemes = Стихотворения / Boris Pasternak ; Choix d' E. Pasternak ; Trad. du russe par H. Abril, M. Aucouturier, H. Henry, V. Tchimichkian. – Moscow : Radouga ; Bruxelles : Vie Ouvriere, 1989. – 295 p.

*Другие произведения:*

1. L'oiseau de feu = [Жар-птица] : рус. нар. сказки : [на фр. яз.] / [ил. К. Ершовой, И. Ершова]. – Москва : Прогресс, 1980. – 84 с. : ил.
2. Soviet Russian Poetry of the 1950s-1970s / Kupriyanova, Nina ; Ivanovskaya, Ariadna. – Moscow : Progress Publ., 1981. – 254 p.